



---

Division of Agricultural Technical Assistance

## **Chương Trình Hạn Chế Bảo Tồn Nông Nghiệp (Agricultural Preservation Restriction, hay APR**

**Chương trình chấp nhận đơn xin theo cách luân phiên. Các dự án được đánh giá mỗi tam cá nguyệt.  
Các dự án được ứng trước tùy vào có sẵn nguồn quỹ hay không.**

Có thể gửi đơn xin qua bưu tín, trực tiếp hoặc theo cách điện tử; những đơn xin gửi qua điện sao (fax) sẽ KHÔNG được chấp nhận. Có thể gửi trang có chữ ký của đơn xin bản gốc sau đó đến địa chỉ bên dưới.

**Gửi tất cả đơn xin đến:**

**Dorothy Du, APR Program**

**[dorothy.du@mass.gov](mailto:dorothy.du@mass.gov)**

**Mass Department of Agricultural Resources  
225 Turnpike Road  
Southborough, MA 01772**



Massachusetts Department of Agricultural Resources  
251 Causeway Street, Suite 500  
Boston, MA 02114

### ĐOẠN 1: Thông Tin về Chủ Đất

Xin liệt kê tất cả người chủ đất:

Họ tên người chủ (**tên chính xác** như trên chứng thư gần đây nhất)

\* Đính kèm bản sao chứng thư gần đây nhất

---

---

---

Tên nông trại: \_\_\_\_\_

Người ký được ủy quyền (nếu là Hãng hoặc Quỹ Tín Thác): \_\_\_\_\_

\* Đính kèm tài liệu chứng minh thẩm quyền ký tên

\* Đính kèm thông tin liên lạc của tất cả chủ sở hữu/hội viên của Quỹ Tín Thác hoặc Hãng

Địa chỉ thư tín: \_\_\_\_\_

Thành phố/Thị trấn \_\_\_\_\_ Tiểu bang \_\_\_\_\_ Bưu chánh \_\_\_\_\_

Mạng lưới: \_\_\_\_\_

---

### ĐOẠN 2: Thông Tin về Người Liên Lạc Chánh

Họ tên: \_\_\_\_\_ Mối quan hệ (nếu không phải người chủ sở hữu liệt kê ở trên): \_\_\_\_\_

Địa chỉ gửi thư: \_\_\_\_\_

Thành phố \_\_\_\_\_ Tiểu bang \_\_\_\_\_ Bưu chánh \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_

Địa chỉ điện thư (email): \_\_\_\_\_

**ĐOẠN 3: Vị Trí APR**

Vị trí thực tế của khu đất APR được đề nghị (nếu khác với vị trí trên)

Địa chỉ đường phố: \_\_\_\_\_

Tỉnh: \_\_\_\_\_ Quận: \_\_\_\_\_

Khu đất có nằm trong Cộng Đồng Quyền Canh Nông (Right to Farm Community) không? \_\_\_\_\_

**ĐOẠN 4: Thông Tin Ghi Danh Chứng Thư**

Phải có thông tin về chứng thư tài sản gần đây nhất cho tất cả thửa đất đề nghị cho và bất kỳ khảo sát ranh giới hoặc một phần ranh giới đã biết. Đính kèm bản sao (các) chứng thư và khảo sát.

Sổ \_\_\_\_\_ Trang \_\_\_\_\_ Họ Tên/Quận Ghi Danh \_\_\_\_\_

Sổ \_\_\_\_\_ Trang \_\_\_\_\_ Họ Tên/Quận Ghi Danh \_\_\_\_\_

Sổ chương trình \_\_\_\_\_ Số chương trình \_\_\_\_\_ Họ Tên/Quận Ghi Danh \_\_\_\_\_

Sổ chương trình \_\_\_\_\_ Số chương trình \_\_\_\_\_ Họ Tên/Quận Ghi Danh \_\_\_\_\_

**ĐOẠN 5: Thông Tin của Người Đánh Giá**

Phải bao gồm tất cả thửa đất APR đề nghị.

Bản đồ: \_\_\_\_\_ Thửa đất \_\_\_\_\_ Bản đồ: \_\_\_\_\_ Thửa đất \_\_\_\_\_

Bản đồ: \_\_\_\_\_ Thửa đất \_\_\_\_\_ Bản đồ: \_\_\_\_\_ Thửa đất \_\_\_\_\_

\* Đính kèm bản đồ cho thấy ranh giới thửa đất chịu thuế.

**ĐOẠN 6:**

**Quyền Sử Dụng hoặc Thỏa Thuận Đất Đai**

(Thí dụ: Tiện ích, hệ thống thoát nước, lối đi/quyền đi lại của láng giềng, hạn chế hiện tại, hợp đồng thuê, tùy chọn mua, quyền từ chối lần đầu, thỏa thuận mua và bán)

Liệt kê mọi quyền sử dụng đất hoặc thỏa thuận đã biết ảnh hưởng đến đất đang được đề nghị cho APR theo loại (xem thí dụ ở trên) và người nắm giữ (thí dụ: Tên hãng điện lực hoặc tên người láng giềng). \*Đính kèm bản sao bất kỳ hợp đồng thuê nào hiện có và mô tả bất kỳ hợp đồng thuê nào đề nghị.

---

---

---

---

---

---

---



- 2) Điền bảng bên dưới đây. Trong cột đầu tiên, điền diện tích của từng mục đích sử dụng/loại đất thuộc quyền sở hữu của đương đơn. Diện tích phải thêm vào với tổng diện tích khu đất của đương đơn. Trong cột thứ hai, xin liệt kê diện tích quý vị muốn cứu xét cho APR. Xin lưu ý diện tích sau cùng được xem xét cho APR có thể thay đổi tùy vào điều kiện đất, nguồn quỹ có sẵn, v.v...

Loại/Sử Dụng Đất	Tổng Diện Tích Đất từng Loại của Đương Đơn	Diện Tích Loại Đề Nghị cho APR
Rau củ		
Trái cây nhỏ		
Cỏ khô		
Thức ăn gia súc		
Vườn cây ăn trái		
Đồng cỏ được trông coi*		
Đồng cỏ không được trông coi		
Rừng sản xuất (như cây đường thảo)		
Rừng		
Thuốc lá		
Khác (mô tả)		
Khác (mô tả)		
<b>TỔNG CỘNG</b>		

\* Có hệ thống chăn thả luân phiên cho động vật được chuyển từ đồng cỏ này sang đồng cỏ khác để các khu vực được nghỉ ngơi và phục hồi.

3) Liệt kê tất cả các cấu trúc và mục đích sử dụng đất hiện tại và dự định. Cho biết rõ cấu trúc nào quý vị muốn tham gia APR. Xin lưu ý có thể hoặc không thể đưa các cấu trúc vào khu vực APR nhưng việc này sẽ được quyết định sau khi tham khảo ý kiến của Đại Diện Hiện Trường APR (APR Field Representative) trong lần viếng thăm địa điểm.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**\* Xin lưu ý nhà ở có thể không được xem xét đưa vào APR và phải được loại khỏi APR trên một lô đất riêng biệt phù hợp với quy hoạch địa phương.**

4) Mô tả diện tích và loại đất canh nông quý vị thuê TỪ người khác, nếu có:

---

5) Mô tả diện tích và loại đất canh nông quý vị sở hữu rồi CHO người khác thuê, nếu có:

---

6) Tổng lợi tức từ canh nông. Nếu thửa đất đang nộp đơn xin chỉ là một phần của doanh nghiệp canh nông thì xin liệt kê toàn bộ lợi tức canh nông và ước tính phần trăm lợi tức thu được từ thửa đất này:

\$ \_\_\_\_\_

7) Số người (kể cả quý vị) làm việc ở trang trại:

\_\_\_\_\_ Toàn nhiệm \_\_\_\_\_ Bán thời gian

8) Mô tả (các) lý do chánh cho quyết định nộp đơn xin Chương Trình APR. Đây có thể là hoạch định đơn giản cho bất động sản hoặc có thể có nhiều yếu tố liên quan đến quyết định của quý vị. Xin “kể câu chuyện của quý vị” để Nhân Viên APR hiểu được hoàn cảnh đặc biệt của quý vị.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**ĐOẠN 8**  
**Cầm Cố Hợp Pháp và Mong Muốn Bồi Thường**

1) Liệt kê bất kỳ thế chấp hoặc cầm cố tài chính nào trên khu đất có trong đơn xin này (như thế chấp mua nhà, thế chấp thuê, hạn mức tín dụng được bảo đảm, tiền vay hoạt động, v.v...) và người chủ hiện tại (người cho vay, thị trấn, v.v...) và số tiền còn nợ trên mỗi thỏa thuận thế chấp:

---

---

---

---

2) Nếu có đề nghị APR trên khu đất của quý vị trong tương lai, điều này sẽ dựa trên giá trị được thẩm định. Tuy nhiên, số tiền này có thể bị giới hạn bởi mức chi tiêu tối đa cho APR. Nếu quý vị có mức giá Hạn Chế tối thiểu, mà dưới mức giá này quý vị sẽ không tham gia APR, xin liệt kê bên dưới. Nếu không, xin để trống.

---

## Chữ Ký

Khi ký tên vào đơn xin này, (các) đương đơn xác nhận họ có đầy đủ thẩm quyền điền APR đối với khu đất này nếu (các) đương đơn và Khu Thịnh Vượng (Commonwealth) chấp nhận các điều khoản này, đồng thời tất cả những người ký tên bắt buộc đều ở bên dưới đây. (Các) đương đơn cũng xác nhận rằng khu đất sẽ được nhân viên APR kiểm tra tại chỗ, thu thập thêm thông tin công khai về (các) thửa đất và thông báo cho chánh quyền thành phố nơi có khu đất về đơn xin. Đương đơn theo đây đồng ý cho Ban, đại diện của Ban hoặc Cơ Quan Đối Tác kiểm tra Dự Án, bao gồm thử nghiệm đất xem có phù hợp cho nông nghiệp và tự hoại không.

**Họ tên (viết chữ in)**

**Chữ ký**

**Ngày**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Đính kèm: Lưu ý có thể kết hợp nhiều Bản Đồ (1 bản đồ cho biết địa hình, ảnh chụp từ trên cao, thửa đất chịu thuế, v.v...) Có hầu hết các bản đồ theo đòi hỏi trong gói thông tin về Đất APR từ NRCS.**

### **Bắt buộc:**

- \* Chứng thư sở hữu khu đất mới nhất
- \* Tài liệu chứng minh thẩm quyền ký tên (nếu là Quỹ Tín Thác hoặc Hãng)
- \* Thông tin liên lạc của tất cả chủ sở hữu/hội viên Quỹ Tín Thác hoặc Hãng (nếu có)
- \* Bản đồ cho thấy ranh giới của khu đất đóng thuế
- \* Bản đồ địa hình USGS cho thấy ranh giới dự án và loại trừ diện tích liền kề của cùng người sở hữu
- \* Bản đồ hình ảnh từ trên cao cho thấy ranh giới dự án và các khu vực bị loại trừ
- \* Bất kỳ khảo sát ranh giới đầy đủ hiện có nào (nếu biết)
- \* Bản đồ đất của USDA NRCS cho thấy sự phân chia các loại đất, diện tích có thể sử dụng đất từ Loại I đến Loại VIII và đất nông nghiệp chánh, các loại đất quan trọng với tiểu bang hoặc địa phương và các loại đất đặc biệt
- \* Bản sao hợp đồng thuê hiện dụng (nếu có)

### **Hữu ích nhưng không bắt buộc tại thời điểm nộp đơn:**

- Hợp đồng thuê hiện tại hoặc hợp đồng cho thuê khác trên diện tích đang được xem xét cho APR
- Chương Trình Bảo Tồn USDA-NRCS
- Chương Trình Quản Lý Rừng
- Chương Trình Kế Tục cho khu đất

Chương trình chấp nhận đơn xin theo cách luân phiên. Các dự án được đánh giá mỗi tam cá nguyệt. Các dự án được ứng trước tùy vào có sẵn nguồn quỹ hay không.

Có thể gửi đơn xin qua bưu tín, trực tiếp hoặc theo cách điện tử; những đơn xin gửi qua điện sao (fax) sẽ KHÔNG được chấp nhận. Sẽ không cứu xét theo dấu bưu điện. Có thể nhận bản chụp của đơn xin đã điền đầy đủ để đáp ứng thời hạn nộp đơn. Có thể gửi trang có chữ ký gốc sau đó.

Gửi tất cả đơn xin đến:

**Dorothy Du, APR Program**

**[dorothy.du@mass.gov](mailto:dorothy.du@mass.gov)**

**Mass Department of Agricultural Resources  
225 Turnpike Road  
Southborough, MA 01772**